

# 对外汉语教学与跨文化问题的研究

柳蕾

哈尔滨师范大学

**[摘要]**随着时代的发展,中国在世界上的地位已经不可同日而语,而由于中国地位的提升,汉语的地位和影响也在变化。现如今,汉语早已成为联合国六种工作语言之一,在国际上也有很大的影响力,“汉语热”在全球持续升温,世界各地也建立了不少研究和教授汉语的机构。但是,由于不同的民族和地区有着不同的文化习俗、价值观念和思考问题的方式,所以在进行汉语作为第二语言教学时,不可避免的会发生由于跨文化交际而带来的冲突与问题。本文从汉语国际教育专业入手,探索研究在对外汉语教学的过程中可能会存在的跨文化冲突,以及会产生的跨文化冲突,并基于一定理论知识,给予相应有效的对策和建议。

**[关键词]**对外汉语教学;跨文化交际;跨文化冲突

**[DOI]** 10.12252/j.issn.2096-627X.2021.11.1209

## 一、跨文化冲突的体现及原因

### (一) 语言模式的不同

语言是民族文化的一种体现,不同的文化产生的语言系统和语言习惯也是不一样的。不同语言是不同文化的一种外在表现,也正是因为这种语言的差异,拥有不同文化的人群在交际的过程中不可避免的会产生一些困难和冲突。以中西方的语言差别为例来讲,在西方的文化观念里,语言就是用来表达的,他们在沟通时说出的话语通常都是直来直往的,想到什么说什么,是西方人在用语言表达时的一个特点,他们不能理解东方人所谓的含蓄、内敛。而在东方,尤其是中国人的眼中,语言文字的形式要向内凝缩,但其含义却是在扩张外放,也就是我们平常所说的“言有尽,而意无穷”。正是因为这种不同的语言模式,所以中西方在沟通时会有很大的语言差异。下面,我们来举几个例子。

1. 交谈的话题。在我们日常交往的话题中,人们经常会找一些话题来谈论以拉近彼此的距离,从而达到社交的目的,或者仅仅是让氛围不那么尴尬。但是由于中西方文化的不同,在话题的选择上也是不一样的。西方强调个人主义,中心是“我”,所以他们对于隐私看得非常重要。在西方,人们闲聊时的话题通常是天气这类无关痛痒的话题,这不仅达到了闲谈的目的,还没有让彼此感到不舒服。而在中国人的观念中,强调集体主义,以“我们”为中心,所以对于一些“个人的隐私”的问题,在中国人之间的交谈中不是“禁忌”话题。中国人在闲聊时可能会询问对方的年龄、家庭情况甚至薪水等问题,这在我们的日常生活中很常见,但是在同西方人交往时,这些话题都是不能轻易提及的。

2. 问候语。不仅仅是闲聊时的话题,就在日常打招呼的问候语中,中西方也是不一样的。在中国,相熟的朋友遇见时可能会随意的问一句“吃了没?”,“去哪里?”,诸如此类的问题,问候人问出这些话并不是需要对方给出一个确切的答案,仅仅是一句问候。被问话的人含糊过去的话也可以。但是在西方如果见面的时候你问出“where are you going?”或者“Did you have a meal?”这是会让人感到不舒服的,这是一个疑问句,对方一定会给出确切的答案,但这就让他们认为你侵犯了他们的隐私。而且,如果你问出

“吃了没?”这样的问题,对方可能还会想你是否要邀请他吃饭,但是问话人没有这样的意思,这就造成了误会,从而可能会引起不必要的冲突与矛盾。

3. 肢体语言。在我们交际的过程中,肢体语言也一直在不知不觉中伴随着我们,不同民族和地区对于肢体语言的解读是不同的,所以,如果肢体语言运用不当,可能会造成大矛盾。比如,在中国,目不转睛的盯着看的时候,表示好奇,或者是惊讶,但是在西方这种盯着看的行为是非常不礼貌的。还有拍头这个动作,在中国,长辈拍小辈尤其是小孩的头是表示疼爱,但是其他情况,如果你去拍一个成年人的头,这是非常不礼貌的,会引起别人的反感,因为这是一种带着侮辱挑衅的动作。但是在西方,去拍一个人的头,往往表示安慰或者鼓励和疼爱。在西方,如果想要透通过动作叫别人过来,通常是将手伸向对方的方向,然后握拳手心向上,只伸出食指勾两下。这种叫人的行为在中国人眼中是非常反感的,因为这会让对方认为你不尊重他。还有一些手势,诸如竖大拇指,在中国或者英美国家这都是好的意思,表示称赞或者鼓励,但是在日本,这种手势还表示“男人”、“你的父亲”,在澳大利亚表示“祈祷命运”,在法国、印度这个手势还可以用来搭车,但是在一些国家,竖大拇指则表示谩骂或者侮辱,所以在做手势时,我们一样要了解对方所在地区的肢体语言含义。

中西方,或者说中外,在语言及肢体语言的方面拥有很大的差异和不同,所以,我们在进行对外汉语的教学过程中,要时刻注意与学生交往时自己的一言一行,避免产生不必要的冲突和麻烦。

### (二) 宗教信仰的不同

宗教也属于文化的一部分,在一些国家和地区,宗教在人们心里有着很高的地位,并且对人们的行为和思维方式有着很大的影响。西方大部分的人们长期以来都信仰基督教,并且将一些宗教行为深入的融合到了生活当中。西方的宗教以“神”为中心,认为人和神是不一样的,上帝创造了世界万物包括自然法则,而人生来是有罪的。并且,由于基督教的影响,在自然取向上西方人对于自然的取向是征服和得到。与西方总叫你的不同,中国人长期受儒家思想的影响,

中国的宗教以人为中心，讲求天人合一，信仰宗教归根结底是为了规范自身悟自身，找寻自身存在的价值和意义。这种宗教的差别，给中西方社会带来了很大的差别影响，具体体现在建筑、文学作品和语言形式等其他方面上。

在进行对外汉语教学时，我们要了解这些宗教差异，以及由于宗教带来的其他方面的不同，并对其他国家和民族所信仰的宗教带有一定的尊重和敬畏，但也不必为了入乡随俗而进行一些当地的宗教行为，要掌握好度避免产生跨文化的冲突。并且，教师在进行教学时，要理解一些学生的宗教行为，并给予尊重和理解。而且还要注意学生之间是否存在信仰不同宗教的问题，避免学生之间产生宗教冲突。

### （三）价值观念的不同

价值观是基于人的一定思维感官之上而作出的认知、理解、判断或选择。也就是人认定事物辨别是非的一种思维取向。所有人都具有价值观，而身处一个民族或一个地区的人们，价值观念往往是趋同的，但是不同民族和地区之间的人们，价值观念就有很大的不同，不同的价值观念决定了他们不同的为人处世的方式和做法，也就造成了文化的差异。中国人重“集体主义”，有很强的家庭伦理观念，血缘关系和亲情是非常重要的。父母和其子女永远都是一家人，父母要照顾孩子，而孩子在长大后也有义务赡养父母。而且在很多中国家庭都是一大家子人都生活在一起，彼此之间频繁来往相互照顾。但是在西方就不同，西方的家庭中，在子女成年后父母就可以完全撒手不管，同样的，子女独立以后也没有义务一定要赡养父母。并且在家庭中，孩子和父母的经济是可以独立的，孩子可以通过劳动或其他方式赚钱来买自己想要的东西，而在中国，多数是大人买东西给孩子，并且给孩子一定的零花钱。并且，在中国人的观念中，道义是大于利益的，其实这也之前提过的“集体主义”相关，集体利益大于个人利益，这是中国人的价值体现。在西方，个人是大于集体，所以在他们的观念里，个人利益要高于一切。还有其他可以体现价值观念不同的方面，比如思考的方式、人际关系、守时、聚会，处理问题的方式，社会地位等，在这里就不一一赘述。

由于中西方价值观念有很大不同，这就导致了行为习惯的差异，而我们作为未来的汉语国际教育教师，要了解这些差异，并且在产生矛盾时仔细思考是否由于这些差异才导致的冲突，从而更好地解决问题。

### （四）行为习惯的不同

中国是礼仪之邦，谦虚和谨慎是中国人的传统美德，面对他人的恭维和称赞时，中国人会采用谦虚的方式推辞这些赞美，但是西方人就不能理解这种行为，他们对于他人的称赞会在表示谢意后欣然接受，所以对于中国人的谦虚行为，他们反而会认为这是一种对他们想法的否定，从而造成不必要的误会。在拜访他人时，中国人少有预约的观念，并且在赴约时怕迟到通常会提前几分钟到，但是在西方这是一种非

常不礼貌的行为，贸然来访和提前到来都会让人感到不舒服和冒犯。还有就是服饰礼仪，不同的场合要穿不同的衣服，如果我们在当地任教时，要注意观察和了解当地的风俗习惯，避免因为穿错衣服而造成他人对自己的误解。这些都是生活中的小事和细节，但也恰恰是这些小事很有可能就会造成冲突。无论我们是在国外还是国外任教，在面对留学生时都要注意跨文化交际的问题，不能因为师生的身份就忽略了跨文化的问题，要处处留心时刻注意，多了解多沟通，避免因疏忽大意造成不必要的跨文化冲突。

## 二、应对跨文化冲突的策略。

### （一）培养学生对中国文化的兴趣

因为是对外汉语教学，所以，传播和弘扬中国文化是每位对外汉语教师都应该在自己课堂上做的事。为了避免跨文化冲突，首先要做的就是让学生了解中国文化，了解中外文化的差异，并且培养学生对中国文化的兴趣，了解和认识中国文化下的行为方式，减少因为缺乏了解而造成的跨文化冲突。

### （二）树立跨文化意识

树立跨文化意识不只是针对教师自身还要培养学生的跨文化意识。教师首先要先树立起跨文化的意识，明白不同地区和民族之间存在不同的思维方式和行为模式，并且有意的在教学过程中提升自己的跨文化意识。而培养学生的跨文化意识就要靠教师的教学能力和教学方法。教师要在日常的教学过程中认识到，中国文化和他们自身的文化是不一样的，这体现在日常生活的方方面面。并且教师还可以在教学中注意地区文化差异，让学生自行去探索其他国家和地区的文化特征，鼓励学生互相探讨互相了解。最后，教师要在教学中加入文化讲解的环节，丰富学生的文化素养，帮助培养学生的跨文化意识。

### （二）提高教师自身的教学能力。

在进行不同文化教学时，教师要注意教学的方法和策略。丰富课堂内容，改良教学方法，借助现代化的教学手段帮助学生更好的了解不同的文化背景。教师还要注意不断努力完善自己的知识结构和文化水平，将一些文化内容巧妙地融入教学过程中。并且，教师在教学过程中也是一个不断完善提高自身的过程，要学会在不同的文化对比中不断提高对文化差异的敏感性，提高交际意识和能力。

## 参考文献

- [1] J. 王婉清. 李敬巍. 文学教育(下). 2021, (9): 134~135
- [2] J. 李欣. 张晶. 边疆经济与文化. 2010, (04): 96~97
- [3] Z. 《浅谈中西方宗教文化的差异》
- [4] Z. 《跨文化意识及能力培养诠释》
- [5] Z. 《对外汉语的文化冲突及应对方式》